

**Zmluva o hostovaní na festivale**  
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

**I. Zmluvné strany**

**Usporiadateľ:** Divadelný ústav

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1

IČO: 164 691

DIČ: 20 20 32 99 21

zastúpený: Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.

peňažný ústav: Štátna pokladnica

č. účtu:

/ďalej len „usporiadateľ“/

**Hostujúce divadlo:** Divadlo Andreja Bagara v Nitre

Sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 Nitra

IČO: 00164895

DIČ: 20 21 24 66 23

zastúpené: Ján Greššo, riaditeľ

peňažný ústav: Štátna pokladnica

č. účtu:

/ďalej len „hostujúce divadlo“/

**II. Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je hostovanie **Divadla Andreja Bagara** na XII. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2016 (ďalej len "festival"), ktorý sa uskutoční v termíne 9. – 13. 5. 2016. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **Ewald Palmetshofer: Hamlet je mŕtvy – Faust je hladný** (réžia: S. Sprušanský, B. Holíček).

**III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

**1. Usporiadateľ je povinný:**

- 1.1.1.** v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2016 organizačne zabezpečiť uvedenie inscenácie **Ewald Palmetshofer: Hamlet je mŕtvy – Faust je hladný** v Štúdiu Slovenského národného divadla v Bratislave dňa **9. 5. 2016 o 19.00 hod.** v produkcii hostujúceho divadla,
- 1.1.2.** uzavrieť osobitú zmluvu so Slovenským národným divadlom o uvedení inscenácie hostujúceho divadla v Štúdiu SND v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2016,
- 1.1.3.** v spolupráci s Činohrou SND zabezpečiť priestor na prípravu a realizáciu hostovania dňa **9. 5. 2016 od 07.00 hod.** podľa technických požiadaviek hostujúceho divadla (Príloha 1),
- 1.1.4.** zabezpečiť propagáciu inscenácie hostujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách,
- 1.1.5.** zabezpečiť preklad textu do anglického jazyka a následne titulky inscenácie v ppt.formáte,

**2. Hostujúce divadlo je povinné:**

- 2.1.1.** odohrať dňa **9. 5. 2016 o 19.00 hod.** v rámci festivalu v Štúdiu SND v Bratislave predstavenie inscenácie **Ewald Palmetshofer: Hamlet je mŕtvy – Faust je hladný** v trvaní **180 min.**,
- 2.1.2.** odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,

- 2.1.3. v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text hry, DVD záznam inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,
- 2.1.4. poskytnúť usporiadateľovi presné informácie a požiadavky hosťujúceho divadla na technické zabezpečenie nevyhnutné pre realizáciu zmluvne dohodnutého predstavenia (Príloha č.1),
- 2.1.5. informovať festival o druhu poistenia všetkých členov umeleckého súboru a členov techniky. Hosťujúce divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale,
- 2.1.6. povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár,
- 2.1.7. v súčinnosti s technickým personálom festivalu a Štúdia SND zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku titulkovacieho zariadenia,

#### IV. Finančné vysporiadanie

1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. II tejto zmluvy na svoje náklady.
2. Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hosťujúcemu divadlu honorár za vystúpenie vo výške **1 100,- Eur** (slovom: tisícsto eur) na základe fakturácie zo strany hosťujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 30 dní po odohratí predstavenia.
3. Na základe zmluvy medzi Slovenským národným divadlom a Divadelným ústavom uhradí SND z hrubej tržby licenčné poplatky nasledovne:

**tantiémy : 6,6%+ DPH** z celkovej hrubej tržby na účet LITA  
**3%** z celkovej hrubej tržby na účet prekladateľke:  
Katarína Motyková, Nádražná 7, 900 81 Šenkvice  
Č.ú.: SK 42 1100 0000 0026 1900 8187  
TATRSKBX

#### V. Osobitné ustanovenia

1. Hosťujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ hosťujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hosťujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hosťujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.
3. Technické a personálne požiadavky na host'ovanie sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.
5. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.

6. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hosťujúce divadlo so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.
7. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.
8. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.
9. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

## **VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava

Nitra

.....  
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.  
riaditeľka, Divadelný ústav

.....  
Ján Greššo, riaditeľ  
Divadlo Andreja Bagara